

Terms and Conditions of Sale and Delivery of tesa tape UAB	Tesa tape UAB müügi- ja tarnetingimused
<p>1. Scope The following Terms and Conditions of Sale and Delivery (hereinafter: „Terms of Sale“) apply exclusively for the entire current and future legal relationship between tesa tape UAB (hereinafter: “tesa“) and Buyer concerning the purchase of goods (“Goods“). Upon placing an order by Buyer Buyer acknowledges the sole binding application of these Terms of Sale. Should other terms that are conflicting, deviating or amending these Terms of Sale are applied to the Buyer those terms shall have preference over these Terms of Sale</p>	<p>1. Kohaldamisala Alljärgneva müügi- ja tarnetingimusi (edaspidi „müügingimused“) kohaldatakse kogu praegusele ja tulevasele õigussuhtele tesa tape UAB (edaspidi „tesa“) ja ostja vahel, mis on seotud kaupade (edaspidi „kaup“) ostmisega. Ostja poolt tellimuse esitamisel tunnistab ostja ainuüksi käesolevate müügingimuste siduvat kohaldumist. Kui ostja suhtes kohaldatakse käesolevate müügingimustega vastuolus olevaid, kõrvalekalduvaid või muutvaid tingimusi, eelistatakse sellised tingimusi käesolevatele müügingimustele.</p>
2. Offer and Conclusion of Contract	2. Lepingu sõlmimine
<p>2.1. The Buyer makes an offer to enter into an agreement with tesa by making a concrete order. A contract shall not be concluded until tesa has provided a written confirmation of order, and the contract is defined solely by the content of the confirmation of order and/or these Terms of Sale. Oral agreements and/or commitments require written confirmation by tesa to become valid. E-mails are sufficient to meet the written form requirement of this clause 2.1.</p>	<p>2.1 Konkreetse tellimuse esitamisega teeb ostja ettepaneku sõlmida leping tesaga. Lepingut ei sõlmita enne, kui tesa on tellimuse kirjalikult kinnitanud, ja lepingu aluseks on üksnes tellimuse kinnituse ja/või käesolevate müügingimuste sisu. Suulised kokkulepped ja/või suuliselt võetud kohustused kehtivad vaid siis, kui tesa on need kirjalikult kinnitanud. Punktis 2.1 sätestatud kirjaliku vormi nõude täitmiseks piisab e-kirjast.</p>
<p>2.2. All rights related to the sales documentation (including, but not limited to, images, information on weights and measurements) and samples They shall not be made available to third parties and must be returned without undue delay to tesa upon request.</p>	<p>2.2. Mistahes õiguseid müügidokumentatsiooni (mis muu hulgas hõlmab pilte ja andmeid kaalu ja mõõtmete kohta) ja näidiste suhtesei tohi kättesaadavaks teha kolmandatele isikutele ning need tuleb tesa nõudmisel viivitamata tagastada.</p>
<p>2.3. tesa supplies the ordered Goods exclusively in accordance with the standard tesa product codes and product names.</p>	<p>2.3. Tesa tarnib tellitud kauba üksnes vastavalt oma standardsetele tootekoodidele ja -nimetustele.</p>
<p>2.4. Order by the Buyer that deviates in material content from the original order is deemed to have been accepted when the Buyer receives confirmation of such order.</p>	<p>2.4 Ostja tehtud tellimus, mis olulises osas lahkneb esialgse tellimuse sisust, loetakse müüja poolt vastuvõetuks, kui ostja saab sellise tellimuse kohta müüjalt kinnituse.</p>
3. Delivery Periods and Dates	3. Tarneperioodid ja -kuupäevad
<p>3.1 Delivery dates and delivery periods are only binding if they have been confirmed by tesa in writing and Buyer has informed tesa of or provided tesa with all of the information, specifications of quality, approved plans, documents, permissions and approvals required for the execution of delivery in good time and paid any negotiated advance payments in accordance with the agreed terms. Negotiated periods commence upon the date of the confirmation of contract or the declaration of acceptance, as the case may be. In the event of additional or expanded order placed thereafter, the periods shall be extended accordingly. tesa shall bear no responsibility in the</p>	<p>3.1. Tarnekuupäevad ja -perioodid on siduvad vaid siis, kui tesa on need kirjalikult kinnitanud ja kui ostja on tesale aegsasti teatanud või esitanud kõik tähtaegse tarne teostamiseks vajalikud andmed, kvaliteedispetsifikatsioonid, kinnitatud plaanid, dokumendid, load ja kinnitused ning vastavalt kokkulepitud tingimustele teinud ettemaksud, kui neis on poolte vahel kokku lepitud. Kokkulepitud tarneperiood algab olenevalt olukorrast kas alates lepingu kinnitamise kuupäevast või nõustumisest teatamise kuupäevast. Kui seejärel esitatakse täiendav või laiendatud tellimus, pikendatakse perioodi vastavalt. Tesa ei kannasta mistahes vastutust juhul, kui</p>

event such circumstances are indicated in the declaration of acceptance that tesa does not currently possess respective Goods.	sellised asjaolud on kajastatud nõustumise kohta esitatud teavituses, et tesa ei valda hetkel vastavaid kaupu.
3.2 Events which are unforeseeable, unavoidable and outside of the area of influence of tesa and for which tesa is not responsible (such as acts of God, war, natural disasters, strikes, lockouts, government measures, cyber attacks shortages of energy or raw materials, damage caused by fire and explosion, transportation and operational problems, actions by higher authorities or similar events) shall release tesa for their duration from its duty to make timely delivery of goods or services. The negotiated period shall be extended by the duration of the incident; Buyer shall be informed in an appropriate manner of the occurrence of a problem. tesa is not obliged to procure replacement goods from third parties. Where the end of the problem is not foreseeable or the problem continues for more than two months, each party is entitled to rescind the contract with respect to the scope of delivery affected by the problem.	3.2. Sündmused, mis on ettenägematud, vältimatud ja väljaspool tesa kontrolli ning mille eest tesa ei vastuta (vääramatu jõud, nagu sõda, loodusõnnetus, streik, töösulg, valitsuse meetmed, küberrünnakud, energia- või toormenappus, tulekahju või plahvatuse põhjustatud kahju, transpordi- ja tegevusalased probleemid, kõrgemate ametiasutuste tegevus või sarnased sündmused) vabastavad tesa kauba või teenuste õigeaegse tarnimise kohustusest, kuni sellised sündmused kestavad. Kokkulepitud tarneperioodi pikendatakse vääramatu jõu sündmuse kestuse võrra ja ostjat teavitatakse asjakohasel viisil probleemi tekkimisest. Tesa ei ole kohustatud ostma kolmandatelt isikutelt asenduskaupa. Kui probleemi lõppemist ei ole ette näha või kui probleem kestab üle kahe kuu, on kummalgi poolel õigus lepingu probleemist mõjutatud tarnet puudutavas osas üles öelda.
3.3. With respect to the delivery of those Goods for which tesa procures raw materials and supplier parts from suppliers, delivery is subject to the timely delivery by such suppliers.	3.3. Sellise kauba õigeaegne tarnimine, mille jaoks tesa ostab toorainet ja osi oma tarnijatelt, sõltub tesa tarnijate õigeaegsest tarnetest.
3.4. Where deliveries by tesa are delayed, Buyer is only entitled to rescind the contract if tesa is responsible for the delay and has allowed a reasonable deadline for delivery set by Buyer to have passed.	3.4 Kui tesa tarne hilineb, on ostjal õigus lepingu üles öelda ainult juhul, kui tesa on hilinemise eest vastutav ja ta ei tarni kaupa ostja määratud mõistliku tähtaja jooksul.
3.5. If Buyer is in default of acceptance or in breach or other duties of cooperation, tesa is entitled – irrespective of its other rights – to store the Goods at the risk and expense of Buyer or to rescind the contract.	3.5 Kui ostja ei võta kaupa vastu või rikub muid koostöökohustusi, on tesal õigus (sõltumata tema muudest õigustest) kaup ostja riisikol ja kulul ladustada või lepingu üles öelda.
3.6. tesa may make partial delivery on justified grounds, provided this can be reasonably expected of Buyer. tesa is entitled to deviate from the agreed goods or services on justified grounds, provided this can be reasonably expected or requested by of Buyer.	3.6 Tesa võib põhjendatud juhtudel teostada tarne osaliselt tingimusel, et ostjalt võib mõistlikult eeldada sellega nõustumist. Tesa võib põhjendatud juhtudel kalduda kõrvale kokkulepitud kaubast või teenustest ostja nõudmisel või tingimusel, et ostjalt võib mõistlikult eeldada sellega nõustumist.
3.7. tesa is not obliged to make delivery of the Goods by air freight or a comparable accelerated means of transport.	3.7. Tesa ei ole kohustatud kauba tarnimiseks kasutama lennutransporti ega muud sarnast kiiret transpordiliiki.
4. Minimum Order Value and Volume, Shipping, Packaging, Passage of Risk	4. Tellimuse miinimumväärtus ja -maht, veokulud, pakendamine, riski üleminek
4.1. In the absence of agreements to the contrary, deliveries to the European Union shall be CPT (Incoterms 2010) and outside of European Union – EXW(Incoterms 2010).	4.1 Kui pooled ei lepi kokku teisiti, toimub tarnimine tarnetingimuse Euroopa Liitu CPT (Incoterms 2010) kohaselt ning väljapoole Euroopa Liitu EXW (Incoterms 2010) kohaselt.
4.2. The minimum value of order is agreed by tesa and the Buyer. Should the Buyer not comply with this minimum value of order and should the order nevertheless be accepted by tesa in justified	4.2 Tellimuse miinimumväärtus lepitakse kokku tesa ja ostja vahel. Kui ostja ei täida tellimuse miinimumväärtuse nõuet ja kui tesa teeb põhjendatud erandi ning kinnitab tellimuse ja tarnib kauba, on ostja

exceptions and should the Goods be delivered, the Buyer will be charged with an administration fee. The minimum volume of order per delivery number is one carton box.	kohustatud tasuma administreerimiskulud. Tellimuse miinimummaht ühe tarne kohta on üks kartongkast.
4.3. The Goods shall be shipped in the standard tesa packaging.	4.3. Kaup tarnitakse tesa standardises pakendis.
5. Price, terms of payment	5. Hinnad ja maksetinigmused
5.1. All contracts are based on the prices and rates of discount applicable on the date of the acceptance of order, provided no other agreement has been made by the parties.	5.1 Kõik lepingud põhinevad tellimuse vastuvõtmise kuupäeval kehtival hindadel ja allahindlusmääradel, kui pooled ei lepi kokku teisiti.
5.2 All tesa prices are denominated in EUR and are net of the applicable VAT. Provided nothing to the contrary is agreed between tesa and Buyer, any additional taxes shall be borne by Buyer; this applies in particular to all VAT or similar taxes in the country from which tesa issues its invoice. Such taxes shall be invoiced in the relevant amount provided by law and are payable accordingly. If tesa does not receive a CRM consignment note confirming the fact that the Goods are being exported from the European Union, the Buyer undertakes to submit the documents confirming the fact of export within ten business days of receipt of the request. If such proof is not provided, tesa is entitled to demand VAT from the Buyer.	5.2. Kõik tesa hinnad esitatakse eurodes ja need ei sisalda kohaldatavat käibemaksu. Kui tesa ja ostja ei lepi kokku teisiti, on ostja kohustatud tasuma kõik maksud, eelkõige käibemaksu või muud sarnased maksud, mis kehtivad riigis, kus tesa oma arve väljastab. Need maksud esitatakse arvel seaduses sätestatud summas ja tuleb vastavalt tasuda. Kui tesa ei saa CMR saatelehte, mis kinnitab fakti, et kaup on eksporditud Euroopa Liidust, siis ostja kohustub esitama dokumendid, mis kinnitavad ekspordi fakti 10 tööpäeva jooksul vastava päringu saamisest. Kui vastav tõend ei ole esitatud, siis on tesal õigus nõuda ostjalt käibemaksu.
5.3. In the event of cost increases of any kind, particularly due to increases in the price of raw materials, tesa is entitled to enter into price negotiations with Buyer. Both parties shall conduct these negotiations in good faith. If the parties are not able to come to an agreement on the new prices within three months of the initiation of the price negotiations by a party, either party shall be entitled to terminate with immediate effect the framework agreements and price agreements between them as well as any delivery contracts concluded thereunder. Contracts in the process of being executed shall continue to be settled after the termination of the related agreement.	5.3. Omahinna igasuguse kasvu korral, eelkõige toorainehindade kasvu tõttu, on tesal õigus alustada ostjaga hinnaläbirääkimisi. Mõlemad pooled peavad läbirääkimisi heas usus. Kui pooltel ei õnnestu uutest hindades kokkuleppele jõuda kolme kuu jooksul arvates hinnaläbirääkimiste algatamisest ühe poole poolt, on kummalgi poolel õigus pooltevahelised raamlepingud ja hinnakokkulepped ning nende alusel sõlmitud tarnelepingud kohe lõpetada. Lepingute osas, mille täitmist on alustatud, tehakse pärast lõpetamist arveldused.
5.4. tesa is entitled to issue partial invoices for partial deliveries within the meaning of clause 3.6.	5.4. Tesal on õigus punktis 3.6 viidatud osaliste tarnete eest esitada osalised arved.
5.5. Each invoice is due for payment without deductions before transferring of the Goods unless Parties agreed otherwise. Default shall occur upon failure to pay upon expiration of this deadline. Payments by Buyer shall be deemed to have been made when tesa may avail itself of this payment.	5.5. Kõik arved tuleb tasuda ilma mis tahes mahaarvamisteta enne kauba edastamist, kui pooled ei ole kokku leppinud teisiti. Nimetatud maksetähtaja ületamist loetakse rikkumiseks. Ostja makse loetakse tehtuks hetkel, mil vastav summa tesale kättesaadavaks muutub.
5.6. If Buyer is in default of payment, tesa is entitled to demand interest in the statutory amount. The assertion of further default damages shall remain unaffected including the costs of transferring the debts to the administrator of debts.	5.6. Kui ostja ei tee makset õigeaegselt, on tesal õigus nõuda seaduses ette nähtud ulatuses viivist. Viivise tasumine ei mõjuta õigust nõuda rikkumisest tuleneva kahju, sealhulgas kulude, mis on seotud võlgnevuse loovutamiseiga võlahaldurile, hüvitamist.

<p>5.7. Buyer is only entitled to a set-off if his counterclaim is uncontested or has been finally adjudicated.</p>	<p>5.7. Ostjal on õigus tasaarvestusele, kui tema vastunõuet ei ole vaidlustatud või see on lõplikult kohtulikult lahendatud.</p>
<p>5.8. Buyer is only entitled to assert a right of retention to the extent his counterclaim is based on the same contract and is uncontested or has been finally adjudicated.</p>	<p>5.8. Ostjal on õigus rakendada kinnipidamisõigust, kui tema vastunõue põhineb samal lepingul, seda ei ole vaidlustatud või see on lõplikult kohtulikult lahendatud.</p>
<p>5.9. If tesa, after conclusion of the contract, becomes aware of the risk of a lack of ability to make payment on the part of Buyer, tesa shall be entitled to execute outstanding deliveries only against prepayment or a payment bond. If the prepayments or payment bonds are not provided even upon the expiration of a reasonable period of grace, tesa may cease deliveries until the prepayments or the payment bonds are provided or may rescind individual or all affected contracts in full or in part. In such case tesa shall remain entitled to assert further rights.</p>	<p>5.9 Kui pärast lepingu sõlmimist saab tesale teatavaks oht, et ostja ei suuda makset teha, on tesal õigus teostada lepingulised tarned alles pärast ettemaksete tegemist või garantiikirja esitamist. Kui ettemakseid ei tehta või garantiikirja ei esitata ka mõistliku täiendava tähtaja jooksul, võib tesa tarned peatada kuni ettemaksete laekumise või garantiikirja esitamiseni või asjaomased lepingud täielikult või osaliselt üles öelda. See ei mõjuta täiendavate õiguste kasutamist tesa poolt.</p>
<p>6. Transfer of title</p>	<p>6. Omandiõiguse üleminek</p>
<p>6.1. Buyer shall be granted title to the Goods from the moment of transferring of Goods.</p>	<p>6.1. Kauba omandiõigus ostjale üle kauba üleandmise hetkel.</p>
<p>7. Quality, Rights of Buyer in Case of Defects, Obligation to Inspect</p>	<p>7. Kvaliteet, ostja õigused puuduste korral, kontrollimise kohustus</p>
<p>7.1. The Goods shall exhibit the agreed quality upon the passage of risk; the agreed quality is measured solely by the specific agreements on properties, features and performance characteristics of the Goods made in writing between the parties which are set down in writing in the standard tesa product descriptions or product designations ("Quality Agreement"). tesa shall not assume any general warranty for the suitability of its Goods for certain purposes of application pursued by Buyer. Buyer is alone responsible for the decision whether a product complying with the specific agreements on properties, features and performance characteristics is suitable for a certain purpose and for the nature of its use.</p>	<p>7.1 Tarnitud kaup peab pärast riski üleminekut vastama kokkulepitud kvaliteedile; kokkulepitud kvaliteedi hindamise aluseks on üksnes pooltevahelised konkreetset kokkulepped kauba omaduste, funktsioonide ja tööparameetrite kohta, mis on kirjalikult esitatud tesa standardsetes tootekirjeldustes või -nimetustes („kvaliteedikokkulepe“). tesa ei anna üldist garantiid selle kohta, et kaup on võimalik kasutada ostjale vajalikul eesmärgil. Ostja on ainuisikuliselt vastutav otsuse eest, kas toode, mis vastab konkreetsetele kokkulepetele omaduste, funktsioonide ja tööparameetrite kohta, sobib teatud eesmärgil ja otstarbel kasutamiseks.</p>
<p>7.2. In the event of manufacturing of Goods in accordance with the quality descriptions, plans, sketches, drawings, etc. drafted and released by Buyer (hereinafter: „Quality Specifications“), quality shall be measured solely in accordance with these released Quality Specifications and the other agreements on quality the parties may make. Buyer is not entitled to any warranty claims whatsoever against tesa for defects in the delivered Goods due to the Quality Specifications released by Buyer. In particular, Buyer is solely responsible for the accuracy and feasibility of all of the Quality Specifications and supplements thereto drafted, delivered to tesa and released by Buyer.</p>	<p>7.2 Kui kaup valmistatakse vastavalt ostja koostatud ja edastatud kvaliteedikirjeldustele, plaanidele, skeemidele, joonistele jms (edaspidi „kvaliteedispetsifikatsioonid“), on kvaliteedi hindamise aluseks üksnes need kvaliteedispetsifikatsioonid ja võimalikud muud pooltevahelised kokkulepped kvaliteedi kohta. Ostjal ei ole õigust esitada tesa vastu garantiinõudeid seoses tarnitud kauba puudustega, mis on tingitud ostja edastatud kvaliteedispetsifikatsioonidest. Ostja on ainuisikuliselt vastutav kõigi tema poolt tesale edastatud kvaliteedispetsifikatsioonide ja nende lisade täpsuse ja teostatavuse eest.</p>

7.3. Normal commercial discrepancies in volume and weight within the range of up to 10 % from the order volume are permitted.	7.3 Tavapärased kaubandustegevuses esinevad mahu ja kaalu kõikumised, mis moodustavad kuni 10% tellimuses näidatud mahust, on lubatavad.
7.4. Rights of Buyer for defects in the delivered Goods require that he has examined the delivered Goods upon delivery and has informed tesa in writing without undue delay, but by no later than two weeks of delivery of the defects upon provision of the invoice number and the description of the damages or the quality discrepancies; obvious transport damage and incomplete or obviously false deliveries must be notified to tesa in any event without undue delay. Hidden defects must be notified to tesa without undue delay in writing upon discovery.	7.4 Ostja võib kasutada tarnitud kauba puudustest tulenevaid õigusi tingimusel, et ta on kaupa pärast selle tarnimist kontrollinud ja tesat viivitamata, ent hiljemalt kahe nädala jooksul pärast tarnimist, puudustest kirjalikult teavitanud, esitades arve numbri ja puuduste kirjelduse või koguse erinevuse; ilmset transpordikahjust ja puudulikust või ilmselgelt valest tarnest tuleb tesale igal juhul viivitamata teatada. Varjatud puudustest tuleb tesale kirjalikult teatada kohe pärast nende avastamist.
7.5. In the case of each notice of a defect, tesa shall be entitled to a right to inspect and test the delivered Goods in question. Buyer shall grant tesa the necessary time and opportunity to do so. tesa may also demand of Buyer that he send the delivered Goods in question to tesa at tesa's expense.	7.5 Saades puudusi käsitleva teate, on tesal õigus tarnitud kaupa kontrollida ja testida. Ostja annab tesale piisavalt aega ja võimalust seda teha. Samuti võib tesa nõuda, et ostja saadaks asjaomase kauba tesale viimase kulul.
7.6. Tesa shall remedy defects at its option by a removal of the defect free of charge for Buyer or by an alternative delivery of a defect-free item (jointly referred to as „Supplementary Performance“).	7.6 Tesa võib omal valikul kas puuduse ostja jaoks tasuta kõrvaldada või tarnida puudusteta kauba (edaspidi ühiselt „täiendav täitmine“).
7.7. The costs of transport, travel, labour and materials incurred for the purpose of Supplementary Performance (not, however, the costs of reassembling and assembling) shall be borne by tesa. Where the notice of a defect proves to be intentionally or grossly negligently unjustified and this was recognizable to Buyer prior to the notice of a defect, Buyer shall be obliged to compensation to tesa for all of the costs and damages incurred in this context (for instance, travel and shipping costs	7.7 Täiendava täitmisega seotud transpordi-, reisi, tööjõu- ja materjalikulud (kuid mitte uuesti kokkupanemise või paigaldamise kulud) kannab tesa. Kui puudusi käsitlev teade on tahtlikult või raske hooletuse tõttu põhjendamatu ja ostjale pidi see põhjendamatus olema teada enne teate edastamist, on ostja kohustatud tesale hüvitama kõik sellega seoses kantud kulud ja kahjud (näiteks reisi- ja veokulud).
7.8 The limitation period for Buyer's rights due to defects removal shall be twelve months as of the delivery of the delivered Goods at Buyer. The statutory limitation periods apply for damage claims by Buyer on grounds other than defects removal in the delivered Goods and with regard to Buyer's rights in the event of defects that have been fraudulently concealed or caused intentionally.	7.8 Ostja nõuded, mis tulenevad tarnitud kauba puudustest, aeguvad 12 kuu jooksul alates tarnimise kuupäevast. Ostja kahjunõuete puhul, mis tulenevad muudest asjaoludest peale tarnitud kauba puuduste ja ostja õigustest seoses teadlikult varjatud või tahtlikult tekitatud puudustega, kehtivad seaduses sätestatud aegumistähtajad.
8. Liability and Damages	8. Vastutus ja kahju hüvitamine
tesa's liability for breaches of major contractual duties caused by slight negligence is limited in amount to the damage typical to the contract and foreseeable upon the conclusion of contract. Major contractual duties are those duties that procure the rights for Buyer which the content and purpose of the contract are supposed to grant to him, as well as those duties whose performance make it possible that the contract is at all properly performed and upon whose observance Buyer regularly relies and may rely.	8.1. tesa vastutus oluliste lepinguliste kohustuste rikkumise eest, mis on tingitud kergest hooletusest, piirdub lepingule tüüpilise ja lepingu sõlmimisel ettenähtava kahju hüvitamisega. Olulised lepingulised kohustused on need kohustused, mis annavad ostjale õigused, mida lepingu sisu ja eesmärki arvestades tuleb eeldada, samuti kohustused, mille täitmisel saab otsustada, et lepingut on nõuetekohaselt täidetud ning

	mille täitmisele ostja regulaarselt tugineb ja võib tugineda.
8.2. tesa is not liable for a slightly negligent breach of its obligations under the contract other than those stated in clause 8.1.	8.2. Kergest hooletusest tulenevate rikkumiste eest vastutab tesa üksnes juhul, kui tegemist on punktis 8.1 viidatud lepinguliste kohustuste rikkumisega.
8.3. Otherwise, the statutory claims by Buyer to damages are not affected; in particular, tesa is liable for intent and gross negligence in the full amount.	8.3. Eeltoodu ei mõjuta ostja muid seaduslikke nõudeid kahju hüvitamiseks; muu hulgas kannab tesa täielikku vastutust tahtluse ja raske hooletuse eest.
8.4. The aforesaid limitations of liability in clauses 8.1 and 8.2 do not apply in cases of mandatory statutory liability, culpable personal injury by tesa or for guarantees given by tesa or for the fraudulent concealment of defects.	8.4. Punktides 8.1 ja 8.2 sätestatud vastutuspiiranguid ei kohaldata seaduse imperatiivsetest sätetest tuleneva vastutuse korral, isikukahju süülise põhjustamise korral, tesa antud garantiide korral ega puuduste teadliku varjamise korral.
9. Responsibility for quality of goods	9. Tootjavastutus
9.1. If Buyer sells the delivered Goods, he shall indemnify tesa within their internal relationship for product liability claims by third parties, provided he is responsible for the defect giving rise to the liability.	9.1. Kui ostja müüb tarnitud kauba edasi, on ta kohustatud tesale pooltevahelise ärisuhte raames hüvitama kolmandate isikute esitatud nõuded, mis on seotud tootjavastutusega, kui vastutuse aluseks olev puudus on tekkinud ostja süül.
10. Defects in Title and Proprietary Rights	10. Omandiõiguse ja varaliste õiguste ebatäielikkus
10.1 tesa own the title to Goods sold. tesa is not aware of any finally adjudicated claims of third parties which would prevent a use of the Goods in accordance with the defined intention and terms of contract. Beyond this, tesa shall not assume any liability in defects in title.	10.1. Müüdava kauba omandiõigus kuulub tesale. Tesa ei ole teadlik ühestki kolmanda isiku esitatud ja kohtulikult lahendatud nõudest, mis takistaks kauba kasutamist vastavalt lepingu eesmärgile ja tingimustele. Tesa ei võta enesele mingit muud vastutust omandiõiguse ebatäielikkuse eest.
10.2 Buyer is obliged to inform tesa without undue delay if claims are made against Buyer by third parties due to the use of the delivered goods in accordance with the defined intention and terms of contract regarding the infringement of proprietary rights or if third parties have addressed inquiries of Buyer's entitlement to sell the Goods. The same applies if Buyer otherwise become aware that the usage of the delivered goods in accordance with the terms of contract may possibly infringe the rights of third parties. In these cases, tesa shall be entitled to terminate the existing delivery contracts for cause. tesa shall also be entitled to terminate the delivery contracts for cause if tesa is in danger of infringing the rights of third parties itself by executing the delivery contracts.	10.2. Ostja on kohustatud tesale viivitamata teatama kolmandate isikute poolt ostja vastu esitatud nõuetest, mis tulenevad tarnitud kauba kasutamisest vastavalt lepingu eesmärgile ja tingimustele ning on seotud varaliste õiguste rikkumisega, samuti kolmandate isikute edastatud järelepärimistest ostja õiguste kohta kaupu edasi müüa. Sama kehtib ka juhul, kui ostjale saab muul viisil teatavaks, et tarnitud kauba kasutamine vastavalt lepingu tingimustele võib rikkuda kolmandate isikute õigusi. Sellistel juhtudel on tesal õigus olemasolevad tarnelepingud põhjendatult lõpetada. Lisaks on tesal õigus tarnelepingud põhjendatult lõpetada juhul, kui on oht, et tarnelepingute täitmisega rikub tesa kolmandate isikute õigusi.
10.3. In the event of an intervention by a third party against Buyer within the meaning of clause 10.2., tesa shall support Buyer to the best of its ability in the defence of such claims in relation to the third party. This shall require that Buyer has not delivered any statements to third parties to the detriment of tesa.	10.3. Kui kolmas isik esitab ostja vastu punktis 10.2 kirjeldatud nõude, kohustub tesa ostjat nõude vaidlustamisel võimaluste piires toetama. See eeldab, et ostja ei tee kolmandale isikule tesat kahjustavaid avaldusi.

11. General Provisions	11. Üldtingimused
11.1. Buyer may not assign his claims against tesa to third parties without written consent of tesa.	11.1. tesa kirjaliku nõusolekuta ei või ostja kolmandatele isikutele loovutada oma nõudeid tesa vastu.
11.2. Changes and amendments to contractual agreements between tesa and Buyer and/or these Terms of Sale and any side agreements shall require written form. This shall also apply for the modification of this written form requirement.	11.2. tesa ja ostja vaheliste lepinguliste kokkulepete ja/või käesolevate müügingimuste ja võimalike muude kokkulepete muudatused ja täiendused kehtivad vaid juhul, kui need on vormistatud kirjalikult. See kehtib ka kirjaliku vormi nõude muutmise kohta.
11.3. If a provision of the contractual agreements between tesa and Buyer and/or these Terms of Sale are fully or partially invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The parties undertake in this case to replace the invalid provision through a valid one that comes closest to the commercial intention of the invalid provision.	11.3. tesa ja ostja vaheliste lepinguliste kokkulepete ja/või käesolevate müügingimuste mõne sätte täielik või osaline kehtetus ei mõjuta ülejäänud sätete kehtivust. Sellisel juhul kohustuvad pooled asendama kehtetu sätte uue, kehtiva sättega, mis on oma majanduslikult sisult võimalikult lähedane kehtetuks osutunud sättele.
11.4. Place of performance for all reciprocal claims is Vilnius.	11.4. Kõigi vastastikuste nõuete täitmise koht on Vilnius.
11.5. Exclusive venue for all disputes under the contractual relationship is in the courts of the Republic of Lithuania in Vilnius. However, tesa is entitled to sue Buyer before any other court of statutory jurisdiction.	11.5. Kõigi lepingulise suhtega seotud vaidluste lahendamise koht on Leedu Vabariigi kohus. Sellele vaatamata on tesal õigus esitada ostja vastu hagi ükskõik millisele nõutava pädevusega kohtule.
11.6. The laws of the Republic of Lithuania shall apply to these Terms of Sale.	11.6. Käesolevatele müügingimustele kohaldatakse Leedu Vabariigi õigust.
Please note: The quality of the tesa products is tested on a continuous basis at the highest possible level and is thus subject to strict controls. All information and recommendations are given by us to our best knowledge based on our practical experience. Nevertheless, tesa does not assume any express or implied warranty for the suitability of a tesa product for certain purposes that have not been expressly agreed between tesa and Buyer in writing. For this reason, Buyer is himself responsible for the decision on whether a tesa product is suitable for a certain purpose and for Buyer's type of use, provided the product complies with the properties, features and performance characteristics that have been specifically agreed. Should you require assistance in this regard, our technical staff would be happy to advise you.	Märkus. Tesa toodete kvaliteeti testitakse järjepidevalt kõrgeimal tasemel ja selle suhtes kehtivad ranged kontrollinõuded. Kõik meie andmed ja soovitused põhinevad meie parimatel teadmistel, mille aluseks on praktilised kogemused. Sellegipoolest ei anna tesa ühtki otsest ega kaudset garantiid, et tesa toode sobib kasutamiseks eesmärkidel, milles ei ole tesa ja ostja vahel selgesõnaliselt kirjalikult kokku lepitud. Seetõttu vastutab ostja ise otsuse eest, kas tesa toode sobib teatud eesmärgil ja ostjale vajalikul otstarbel kasutamiseks, tingimusel, et see toode vastab kokkulepitud omadustele, funktsioonidele ja tööparameetritele. Kui vajate selles küsimuses abi, on meie tehnilised töötajad meeleldi valmis teile nõu andma.